

En este número publicamos los diez artículos ganadores de la competencia que lanzamos en *Paso a Paso 71*

Promotores de la Paz transforman comunidades

Esther Harder

La Oficina de Planificación y Desarrollo de la Diócesis de Teso de la Iglesia de Uganda (COU-TEDDO, por sus siglas en inglés) capacita a voluntarios de la comunidad para convertirse en "Promotores de la Paz". Del 2005-2006 la COU-TEDDO capacitó a 80 voluntarios provenientes de zonas propensas a conflictos en la región de Teso en el noreste de Uganda. Los Promotores de la Paz usan la consolidación de la paz, la mediación y habilidades de consejería para abordar el conflicto y mejorar las relaciones familiares en sus comunidades locales.



Esther Harder

Promotores de la Paz actuando en una dramatización que enseña a la comunidad la manera en que los Promotores de la Paz están disponibles para ayudar en los conflictos familiares o para ofrecer consejería.

Al reconocer que las comunidades y la sociedad solo pueden cambiar si se empieza por el individuo, los Promotores de la Paz tienen la desafiante tarea de asegurar que haya paz en sus propias familias, antes de dar

respuesta a las necesidades de la comunidad. Este enfoque de abajo hacia arriba ha cambiado drásticamente las zonas en las que viven los Promotores de la Paz.

En Teso ha habido violencia desde los años 1970. Las armas de fuego son fácilmente disponibles y los vecinos al norte de Teso, la tribu seminómada karimojong, usan estas armas para robar ganado entre sus clanes y también contra tribus vecinas como la iteso. Debido a estos robos, las comunidades tesos se han trasladado de sus granjas tradicionales a campos para desplazados internos. Muchos niños han crecido en estos campos sin conocer otro modo de vida.

En junio de 2003 el Ejército de Resistencia del Señor (ERS), dirigido por Joseph Kony, invadió a Teso, obligando a miles de personas a huir de la violencia. Surgieron más campos de desplazados internos con este aumento de comunidades de personas sin hogar. Para el 2007 la mayoría de las familias afectadas por este conflicto se había mudado gradualmente de nuevo a su aldea natal. No obstante, en zonas de Teso que son vulnerables a los ataques de los karimojong, las personas todavía permanecen en los campos para desplazados internos.

Los Promotores de la Paz trabajan dentro de estas distintas comunidades. En aquellos lugares donde las personas están regresando a su forma de vida tradicional, los Promotores de la Paz prestan asistencia en la resolución de conflictos, los conflictos por la propiedad de tierras y otras tensiones. En las zonas fronterizas, donde continúa la violencia, los

En este número

- 3 La alfabetización: el método *Waye Kai*
- 3 Editorial
- 5 Capacitación en primeros auxilios en las escuelas
- 6 El medio ambiente local, la artesanía local
- 7 Cartas
- 8 El juego de desarrollo
- 10 Cómo mantener el saneamiento en la agenda escolar
- 12 Vegetales frescos en el desierto
- 12 Cómo sembrar en un saco
- 13 Estudio bíblico
- 14 Centro de conocimientos comunitario
- 15 Recursos
- 16 La votación y la alfabetización

Paso a Paso

ISSN 0969 3858

Paso a Paso es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios y los trabajadores de desarrollo en todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

Paso a Paso es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir puntos de vista, cartas, artículos y fotos.

Editora Rachel Blackman

Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Reino Unido

Tel: +44 20 89 77 91 44

Fax: +44 20 89 43 35 94

E-mail: footsteps@tearfund.org

Sitio web: <http://tilz.tearfund.org/espanol>

Directora de redacción Maggie Sandilands

Editora de idiomas Helen Machin

Administración Judy Mondon, Sarah Carter

Comité editorial Babatope Akinwande, Ann Ashworth, Steve Collins, Paul Dean, Mark Greenwood, Martin Jennings, John Wesley Kabango, Sophie Knapp, Ted Lankester, Donald Mavunduse, Sandra Michie, Huw Morgan, Mary Morgan, Nigel Poole, Naomi Sosa

Diseño Wingfinger Graphics, Leeds

Impreso en papel 100% reciclado, utilizando procesos que no dañan el medio ambiente.

Traductores S Dale-Pimentil, L Fernandes, E Frías, M Machado, F Mandavela, W de Mattos Jr, S Melot, N Nguesso, G van der Stoel, S Sharp, E Trewinnard

Lista de correos Escribanos con una breve descripción de su trabajo, y especifique el idioma que desea a: Footsteps Mailing List, Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Reino Unido.

E-mail footsteps@tearfund.org

Cambio de dirección Por favor indique el número de referencia de la etiqueta que lleva su dirección al darnos a conocer un cambio de domicilio.

Derechos de autor © Tearfund 2008. Todos los derechos reservados. Se da permiso para reproducir textos de *Paso a Paso* para uso en la capacitación, siempre que el material se distribuya en forma gratuita, y que se le dé crédito a Tearfund Reino Unido. Para cualquier otro uso, favor de pedir autorización escrita a footsteps@tearfund.org

Las opiniones y puntos de vista expresados en las cartas y los artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la directora o de Tearfund. La información provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad por algún problema que pueda surgir.

Tearfund es una agencia cristiana evangélica de asistencia y desarrollo que trabaja en la formación de una red mundial de iglesias locales para ayudar a erradicar la pobreza.

Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Reino Unido.

Tel: +44 20 8977 9144

Publicado por Tearfund, compañía limitada.

Reg. en Reino Unido No 994339.

Reg. de caridad No 265464.



Esther Harder

Los miembros de la comunidad en la parroquia de Willa se unen a los Promotores de la Paz en hacer dibujos de los conflictos que más afectan a sus familias.

Promotores de la Paz están trabajando tanto en las comunidades iteso como en las karimojong. Ellos denuncian los ataques y atracos y hablan en contra del tradicional robo de ganado. También trabajan para resolver conflictos dentro de las familias y comunidades.

Cómo resolver los conflictos

Muchos Promotores de la Paz demuestran tener iniciativa y personalizan su trabajo mientras van ganando confianza en sus destrezas y como resultado de la respuesta positiva de la comunidad. Mohammed Lomong, un Promotor de la Paz de la tribu karimojong, dirige el Coro de la Paz Napak. Este es un grupo de 70 jóvenes que canta y realiza presentaciones teatrales en toda Karamoja, instando a sus compañeros a dejar atrás su conducta violenta y a vivir en paz. El Coro de la Paz Napak ha sido invitado a dar conciertos en prominentes sesiones de diálogo transfronterizo facilitadas por ONG y funcionarios del gobierno.

John Ogwel, un ex Promotor de la Paz en Karamoja fue elegido a un cargo de autoridad en el gobierno local. Él utiliza su posición para hablar sobre la paz y asegurar que los problemas transfronterizos sean resueltos con prontitud. Cuando la tensión aumenta y amenaza con romper la comunicación entre Teso y Karamoja, él convoca reuniones transfronterizas con sus colegas líderes regionales para resolver los problemas.

Los Promotores de la Paz en Teso trabajan junto con COU-TEDDO para transmitir programas de entrevistas radiales sobre temas relacionados con la paz cada dos meses. Los temas recientes incluyen la

reconciliación, los asuntos de género, las prácticas tradicionales para la consolidación de la paz y cómo dar respuesta a la propagación de rumores. Estos programas han resultado ser populares. A menudo se reciben tantas llamadas de los radioyentes que los Promotores de la Paz son invitados a volver y continuar las discusiones más adelante.

Cómo obtener la confianza

Los Promotores de la Paz informan que se les pide ayudar con los conflictos locales. Los miembros de la comunidad prefieren consultar con los Promotores de la Paz porque sus servicios son gratuitos, mientras que los líderes del gobierno local a menudo cobran una tarifa por escuchar un caso. Las personas sienten que los Promotores de la Paz escucharán más objetivamente porque son consejeros voluntarios y no les ha pagado una persona implicada en el conflicto.

Una familia a la vez, los Promotores de la Paz trabajan para lograr la paz

Poco a poco las comunidades están aumentando su confianza en los Promotores de la Paz. En una aldea dos personas discutieron después de que ocurriera un accidente en bicicleta por embriaguez. En lugar de provocar lesiones, ellos decidieron dejar sus bicicletas esa noche con un Promotor de la Paz y regresar al día siguiente para resolver el conflicto cuando estuvieran sobrios. Otro Promotor de la Paz informó que tuvo que esconder a un niño en su casa durante varios días porque un clan

La alfabetización: el método *Waye Kai* en Níger

Laurence Buenerd

entero quería matar al niño en venganza por la muerte accidental de su amigo. El hecho de que las personas estén dispuestas a confiar 'pertenencias' tan valiosas en las manos de los Promotores de la Paz demuestra lo bien reconocidos que son y que se han convertido en personas de confianza en sus zonas.

Las mujeres Promotoras de la Paz están ganando influencia en una cultura que en su mayor parte escucha a los hombres ancianos. Ellas informan que ahora se les consulta para conflictos entre hombres y mujeres por igual. Una mujer pudo detener un conflicto violento por la propiedad de tierras simplemente parándose entre los hombres que reñían y pidiéndoles firmemente que se calmaran y hablaran en lugar de pelear. Más tarde, esos mismos hombres pudieron resolver el conflicto sembrando sisal a lo largo de su límite de propiedad.

COU-TEDDO continúa ayudando a los 80 Promotores de la Paz con capacitación para el seguimiento y con apoyo. El Pastor Sam Eibu supervisa este programa esencial para la COU-TEDDO. Él explica la importancia de los Promotores de la Paz: "Las personas mismas son quienes tienen mayor probabilidad de resolver los conflictos en su comunidad. Nosotros no podemos ser quienes lo hagamos." Una familia a la vez, los Promotores de la Paz trabajan para ver que la paz se convierta en una realidad en sus hogares y vecindarios.

Esther Harder era la Oficial de Información para la Diócesis de Soroti en Uganda de 2005 – 2007.

COU-TEDDO

PO Box 107

Soroti

Uganda

Email: ainapakin@gmail.com

Alima está cursando su segundo año de clases de alfabetización. "Tengo 51 años de edad" dice ella con una sonrisa tímida. "Aprendo despacio. Tuve que repetir mi primer año, pero a partir de entonces todo va bien." Dos de sus nietas han seguido su ejemplo y asisten a las clases con ella.

Su aldea, Ngula, se encuentra a 80km de la carretera más cercana, en la frontera entre Níger y Burkina Faso. Alima nunca asistió a la escuela pues su padre pensaba que ese era un gasto sin sentido. Ahora ella tomó su propia decisión de aprender a leer y escribir en su idioma, djerma, y asiste a clases cinco veces a la semana. Las clases se imparten en la nueva escuela, mientras los niños están almorzando. El centro de alfabetización de Ngula es uno de los 200 centros administrados por CADEV-Niger Literacy and Libraries Programme (El Programa de Alfabetización y Bibliotecas de Níger), uno de los programas operados por una ONG local, Caritas-Développement Níger.

Una segunda oportunidad

Según el Instituto de Estadísticas de Níger la tasa de alfabetización para los adultos (de 15 años en adelante) de Níger en el 2005 era de aproximadamente 29%. Esto significa que aproximadamente el 70% de

las personas adultas en Níger no sabe leer ni escribir. Existen varias razones por las que la tasa de alfabetización es tan baja: la más obvia es la escasez de escuelas y la grave escasez de financiamiento para la educación. En las zonas rurales, donde vive el 80% de la población, los padres no siempre están interesados en enviar a sus hijos a un sistema escolar deficiente, mientras que se anima a todos a realizar trabajo agrícola. Debido al colonialismo, el sistema educativo formal usa el idioma francés que no es la lengua materna de muchos de los niños.

Por tanto, las clases de alfabetización impartidas en los idiomas locales representan una segunda oportunidad para muchas personas en Níger. No son solamente para adultos. A menudo se aceptan jóvenes menores de 12 años en los centros del Programa ya sea porque la escuela más cercana no tiene cupo para su inscripción o porque no hay escuela en su zona.

Los centros siempre siguen el método de enseñanza *Waye Kai*, pero en distintas lenguas según la región. *Waye Kai* significa 'despertar' en haoussa, la lengua de mayor difusión en Níger, y este método está inspirado en gran parte en las teorías del especialista pedagógico brasileño, Paulo Freire. En contraste con el método estándar de alfabetizar, el método *Waye Kai* quiere despertar la conciencia; no es simplemente una cuestión de aprender a leer, escribir o calcular. La enseñanza implica la totalidad del entorno del estudiante, sus actividades laborables, vida familiar, vida social y tiempo de ocio. El método intenta, con el tiempo, mejorar todos estos distintos aspectos de sus vidas.

Aprendiendo por medio de la participación

Se requiere la participación activa de aquellos que desean aprender. Los



Maggie Sandilands
Asistente editorial

EDITORIAL

En este número publicamos los artículos de los diez participantes ganadores de una competencia que lanzamos en el número 71. Les pedimos a los lectores compartir información sobre una nueva idea relacionada con su trabajo. Algunas de las ideas incluidas puede que no sean ideas completamente nuevas, pero son nuevas dentro del contexto local y puede que sean nuevas para otros lectores. Es emocionante ver un número completo en el cual todos los artículos fueron escritos por lectores de *Paso a Paso*.

Recibimos muchísimos artículos para participar en la competencia. Extendemos nuestro agradecimiento a todas las personas que participaron y ofrecemos nuestras disculpas por no poder responder a cada participación de forma individual. Realmente nos alentó leer sobre la enorme variedad de trabajo en la que están involucrados los lectores y espero que la competencia haya inspirado a las personas a compartir su trabajo e ideas con los demás.

Desafortunadamente, este será el último número de *Paso a Paso* que yo edite pues estaré ocupando una nueva posición en Tearfund que se enfocará en el trabajo de VIH. Ha sido un enorme privilegio y una verdadera alegría estar involucrada con *Paso a Paso* durante los últimos tres años y lo extrañaré mucho.

Los números futuros se enfocarán en la rendición de cuentas y la agricultura.

estudiantes no absorben pasivamente la enseñanza de un maestro todopoderoso. En cambio, desde el inicio del curso, los estudiantes escogen una variedad de temas basados en asuntos comunes como el matrimonio, las relaciones, el dinero, la higiene en el hogar, la malaria, y la crianza de los hijos.

El método *Waye Kai* valora al estudiante como una persona que ya posee una riqueza de conocimientos a la cual pueden agregarse conocimientos nuevos. Por medio del debate en grupo y al componer oraciones simples que se relacionen con el tema del día, cada estudiante gradualmente aprenderá las técnicas para leer y escribir en su propio idioma. Al ir avanzando en el grupo y al participar en todos los niveles, el estudiante también aprenderá sobre la crítica y obtendrá confianza en sí mismo. Al mismo tiempo, estas discusiones sobre temas de la vida cotidiana pueden plantear asuntos e inspirar al grupo a dar respuesta a los problemas en su comunidad y a cambiar conductas. Al aprender a leer y escribir oraciones sobre temas de salud y saneamiento, por ejemplo, los estudiantes pueden decidir tomar acciones simples pero específicas dentro de su comunidad.

Más que simplemente maestros

El papel del maestro también ha cambiado: ellos se convierten en facilitadores que trabajan junto a su grupo. Dependiendo de los temas escogidos por el grupo de estudiantes puede que ellos mismos tengan que investigar sobre un tema o



Dos vistas de los grupos de alfabetización *Waye Kai*.

consultar con un experto local como un médico. Hawa, de 36 años de edad, es una maestra *Waye Kai*. Dado que había asistido a la escuela durante tres años su nivel de francés era bueno, pero no sabía leer ni escribir en su propia lengua. Después de aprender quiso convertirse en una maestra. Ella empezó a despertar la conciencia sobre la alfabetización entre un grupo de mujeres en su distrito. Desde el inicio las estudiantes se apropiaron de las lecciones. Hablaron entre ellas y decidieron juntas la forma en que se iba a llevar a cabo cada lección, el calendario, y la manera en que se manejarían las ausencias y las tardanzas.

Los estudiantes pueden pedir explicaciones sobre los puntos de la lección del día que les fueron difíciles de entender ya sea durante o después de la clase. Todos los estudiantes viven en el mismo distrito y son vecinos, lo que significa que después de sus lecciones pueden hablar y aclarar preguntas o explicarse puntos unos a otros. “Es una extensión de su vida social”, explica Hawa.



Both photos: Laurence Buenerd

Hawa misma agradece la interacción: “Uno les enseña cosas a los estudiantes y ellos le enseñan otras cosas a uno”. A ella también le gusta investigar para profundizar sus propios conocimientos antes de iniciar un nuevo tema.

El método *Waye Kai* favorece la iniciativa y la creatividad: no hay un método establecido ni una rutina de enseñanza. No obstante, se entregan a los maestros folletos para la enseñanza que ofrecen información sobre varios temas como la salud, el cuerpo humano, los animales y la vegetación, la vida social, la historia, la geografía y que los ayudan a monitorear el progreso de su grupo. En la actualidad el programa de enseñanza está basado en cuatro niveles de un año y se ofrece en cinco lenguas locales. En el tercer nivel se introduce el francés durante unas cuantas horas a la semana. El cuarto nivel, que se imparte totalmente en francés, repasa los puntos básicos del segundo y tercer año, que fueron impartidos en las lenguas locales.



La alfabetización es un factor esencial para el desarrollo.

Estudio de caso

En el centro en Filingani, Zenaba y su hermana Alila están en su primer año aprendiendo a leer y escribir en su lengua, *tamasheq*. Alila, que recientemente estuvo enferma, explica que las clases la han ayudado a entender y cumplir el consejo sobre las dosis de las medicaciones que le dieron en la clínica comunitaria. Zenaba dice que leer la ha ayudado en su vida cotidiana. Por ejemplo, ahora ella puede leer en las envolturas de los alimentos lo que éstos contienen y verificar la fecha de vencimiento. Pero lo que más ha valorado es aprender matemáticas. Ahora puede realizar todo el papeleo de la administración de la cooperativa de los artesanos de la aldea y ha sido elegida como tesorera del comité de gestión del centro de alfabetización.

Beneficios

En toda Níger la alfabetización es un factor esencial para el desarrollo. Los hombres y las mujeres alfabetizados son más capaces de encontrar empleo y tienen mayor probabilidad de enviar a sus hijos a la escuela. Ellos entienden mejor los asuntos relacionados con la higiene y las enfermedades comunes y están más dispuestos a visitar la clínica comunitaria. Ellos son capaces de participar más plenamente en la vida comunitaria y democrática y son más capaces de unirse a

grupos de ahorro y tener cuentas bancarias. Sobre todo, descubren que tienen poder – el poder para encargarse de sus propias vidas.

Laurence Buenerd es voluntaria en Uniterra para CADEV-Níger.

*Laurence Buenerd
Volontaire Uniterra
CADEV-Níger
Niamey
Níger*

Email: laureale@hotmail.com



Laurence Buenerd

La aritmética ayuda en muchas tareas diarias.

Capacitación en primeros auxilios en las escuelas

Cintia F Rojo

A menudo suceden accidentes dentro y alrededor de la escuela. La curiosidad innata de los niños los expone a situaciones de riesgo, que no siempre pueden anticipar los adultos que están a cargo. A menudo, es únicamente después de ocurrir un accidente cuando el maestro se da cuenta del peligro que representa en el aula una silla que se encuentra muy cerca de una ventana o muebles con esquinas puntiagudas. La mayoría de los maestros no recibe capacitación específica en “primeros auxilios”, de modo que al enfrentarse a una crisis no sabe cómo responder.

¿Cómo se cuida de un niño que se enferma en el aula? O, ¿qué se hace si se es testigo de un accidente en la entrada de la escuela? Si alguien tiene una quemadura, ¿puede colocarse algo sobre la misma? Debido a la falta de información, es común que los maestros tomen acciones no adecuadas cuando cuidan de niños que se han lesionado en la escuela. Este problema empeora cuando no hay un servicio de emergencia eficiente.

En julio de 2007 un grupo de voluntarios de varias iglesias bautistas de São Paulo, Brasil, viajó a Paraguay para apoyar el trabajo de PEPE (Programa de Educación Preescolar). Este es un programa que busca ayudar a niños menos favorecidos a tener acceso a educación preescolar de alta calidad. También ofrece apoyo a las familias por medio de las iglesias locales. Los maestros son voluntarios escogidos por su propia iglesia que reciben capacitación específica para enseñar a niños entre los cuatro y seis años de edad.

En Paraguay no hay un servicio de emergencia médica estructurado ni

adecuadamente equipado. Los médicos de la zona reciben una buena capacitación académica pero no hay suficiente inversión en el sistema de salud por parte del gobierno. Por tanto, los médicos reciben bajos salarios y hay pocos recursos disponibles.

Por dichas razones, desarrollamos un curso de capacitación específico para los maestros voluntarios que les permite ofrecer



Cintia Rojo

Una dramatización usando a Ritinha la muñeca.

primeros auxilios en respuesta a accidentes comunes que ocurren en el entorno escolar. Utilizamos la dramatización para practicar técnicas que protegen la vida como la resucitación boca a boca para alguien que ha dejado de respirar. Dramatizamos las situaciones con Ritinha, una simple muñeca, y aclaramos cualquier duda usando material escrito e ilustrado. Cada participante tuvo la oportunidad de llevar a cabo las técnicas reales con la muñeca de modo que la capacitación no fuera solamente teórica, sino práctica en su mayor parte. Los maestros también compartieron algunas de sus propias experiencias, y pudieron aprender unos de otros, pues los accidentes son comunes en su trabajo cotidiano.

La iniciativa tuvo tanto éxito que al regresar a Brasil fuimos invitados por una escuela del gobierno en São Paulo a llevar a cabo la misma capacitación con sus maestros. Con el apoyo de la iglesia local iniciamos un proyecto de capacitación en ese distrito. Una vez más, Ritinha la muñeca fue de mucha utilidad para enseñar técnicas básicas de reanimación.

Este experimento dejó claro que no siempre es necesario hacer una enorme inversión para mejorar la salud de la comunidad. Los maestros aprendieron qué hacer – y qué no hacer – en situaciones de emergencia. Con esta información básica y estas técnicas simples pero valiosas se salvan vidas. No hubo una enorme inversión de recursos, solamente Ritinha la muñeca, que no costó un centavo.

*Enfermera Cintia F Rojo
Iglesia Bautista Praça da Árvore
Email: titarojo@gmail.com*

*Para obtener más información sobre PEPE visite:
www.pepe-network.org*

El medio ambiente local, la artesanía local

Sra. Amuche Nnabueze

Vivo en el municipio de Nsukka, el pueblo principal de la región de Nsukka en el estado de Enugu, Nigeria. Durante más de tres décadas he visto con consternación cómo se deteriora nuestro medio ambiente. He visto residuos, como las bolsas de plástico y otros empaques, cubrir nuestro hermoso paisaje verde.

La mayoría de nosotros ni siquiera se da cuenta del daño que nos hacemos a nosotros mismos, porque nadie nos desafía mientras usamos y tiramos estos desperdicios a las calles. Estos plásticos son muy baratos y no existen esfuerzos obvios para detener ni controlar esta práctica de arruinar el paisaje con estos residuos. No es solo una cuestión de contaminar el panorama, los plásticos obstruyen las vías fluviales lo que provoca una fuerte erosión. El agua se acumula y ofrece una zona de reproducción para los microbios e insectos que propagan enfermedades – esto se refleja en las muy altas tasas de mortalidad en esta zona.

Destrezas que están desapareciendo

Otra tendencia difícil de enfrentar es el asunto de nuestras artesanías locales, una de las cuales es la cestería. Los tradicionales tejedores de cestas están envejeciendo y la generación más joven tiene poco interés en esta artesanía tradicional pues no está incluida en ningún plan de estudios en el sistema escolar formal. Me preocupa que la tradición de la cestería se desvanezca. Estas cestas se tejen en diferentes tamaños y formas y se usan para cargar cosas y almacenar nueces de palmera, cereales y nueces de kola en el hogar. Por lo general, son muy hermosas y realizadas con esmero y perduran mucho tiempo cuando se las mantiene. Estas cestas se tejen tradicionalmente de materiales recolectados

de las frondas de palma que crecen en abundancia en esta zona. Yo lo veo como un material muy respetuoso del medio ambiente con el cual reemplazar las bolsas de plástico que ensucian el entorno.

Como artista con un interés en el medio ambiente, tengo un plan, que espero dé buenos resultados, para resolver el problema de dañar el medio ambiente con residuos plásticos y también para dar respuesta a la pérdida gradual de una habilidad artesanal tradicional. Quiero iniciar una campaña a favor de la práctica de la separación de los residuos, la realización de compostaje y sobre todo, el uso de cestas tejidas localmente en lugar de bolsas y envases de plástico. Esta campaña usaría todos los medios de comunicación local disponibles en Nsukka. Uno de dichos medios es la oportunidad que ofrece la tradición de las casas de luto. En esta zona cuando

[Las cestas] son un material muy respetuoso del medio ambiente con el cual se podrían reemplazar las bolsas de plástico que ensucian el medio ambiente

fallece una persona, las mujeres de la familia inmediata y del clan familiar se reúnen en la casa del fallecido. Se espera que se mantengan reunidas en duelo durante una o dos semanas. Allí pueden compartirse y desarrollarse muchas ideas. También voy a usar afiches, pancartas y folletos.

Voy a organizar un taller para los mejores tejedores de cestas de Nsukka y sus alrededores para presentarles los nuevos diseños que yo he realizado. Al final del taller elegiré a los diez mejores tejedores de cestas y trabajaré con ellos durante un periodo de un mes y medio. Luego exhibiré los productos del taller y buscaré clientes locales y no locales.



La cestería es una artesanía tradicional en muchos países.

También buscaré aliarme con la agencia para la protección del medio ambiente para colocar estas cestas en lugares estratégicos, como paradas de autobuses y centros comerciales, para la recolección de residuos a prueba de agua y de otros residuos livianos que no se descompongan que también usaré como material para el trabajo artesanal.

Cambio de actitud

En mi opinión la producción y el uso en masa de cestas bien tejidas traerán un asombroso cambio en el pensamiento de la generación más joven y le ofrecerá subsistencias económicas sostenibles. Estas cestas son un medio conveniente para la recolección de residuos livianos como los plásticos, y para su adecuada eliminación.

Existe un dicho local que habla sobre 'echar agua en una cesta', que implica que existen esfuerzos que no producen nada bueno. Este dicho es una metáfora para la cultura actual de codicia y despreocupación por el futuro de nuestro medio ambiente. Sin embargo, yo opino que con un esfuerzo coordinado puede haber un cambio total en la actitud de las personas hacia sus propias tradiciones, valores y cultura y la manera en que estamos tratando a nuestro medio ambiente.

Sra. Amuche Nnabueze (née Ngwu)
Bishop Shanahan Hospital
PO Box 19
Nsukka
Enugu State
Nigeria
Email: amuche_n@yahoo.com



Uno de los vertederos en el pueblo de Nsukka.

Las extensiones de pelo perjudican a las aves de corral

En la actualidad, las extensiones de pelo sintético son muy populares en muchos países de África. Sin embargo, cuando se tiran a las calles, y esto se está convirtiendo en un peligro para la salud de las aves no domésticas y domésticas. Dado que las aves buscan alimento en el suelo, sus patas pueden enredarse fácilmente en los pelos desechados. Los pelos son muy finos y fuertes y si se enredan alrededor de las patas de las aves pueden gradualmente detener el flujo sanguíneo. Como resultado, muchas aves mueren.

Las aves de corral son una importante fuente de riqueza y bienestar social en muchos lugares. Ellas nos ofrecen su carne y sus huevos como una fuente de proteína y energía y sus desechos son utilizados para mantener la tierra fértil. Otras aves comen insectos que pueden ser perjudiciales a las cosechas y a nuestra salud. Debemos asumir la responsabilidad de eliminar los residuos de forma segura para que no perjudiquemos a los animales y al medio ambiente local.

Aaron Kalala Karumba
Uvira
BP 3251 Bujumbura II
Burundi
Email: apaacongo2@yahoo.fr

Moringa

Gracias a *Paso a Paso* hemos descubierto la moringa y sus muchas virtudes. Hace cuatro años recibimos tres retoños de moringa

los cuales sembramos. Ahora ya tenemos las semillas necesarias para abrir un vivero. Queremos ampliar la actividad y popularizar el uso y consumo de la moringa. También tenemos la intención de extraer aceite de moringa, pero nos hemos encontrado con un problema de falta de recursos y apoyo. También estamos interesados en cultivar *Jatropha curcas* que se da de manera natural en nuestras aldeas y puede ser utilizada como biocombustible.

Estamos buscando otros lectores de *Paso a Paso* que trabajen en este campo para compartir experiencia y apoyo técnico.

Abbé Jacques Matondo Kussa
BP 82 Kwilu-Ngongo
Bas-Congo
República Democrática del Congo
Email: matondojacques97@yahoo.fr

Cómo fabricar mantequilla de mango

Realmente disfruto las publicaciones en su sitio web tilz y he leído la mayoría de los números archivados en línea. Un tema que no he encontrado todavía, pero sobre el cual me encantaría obtener información, es la producción de mantequilla de semilla de mango.

Tengo entendido que esto se realiza en la India, y me pregunto si sería posible hacerlo aquí en Burkina Faso (donde trabajo para una ONG cristiana). ¿Hay algún lector de *Paso a Paso* que pueda ofrecerme información? Tenemos una abundancia de mangos y a pesar de que secamos algunos y recientemente hemos empezado a fabricar vinagre de mango,

muchos todavía se desperdician. Muchos grupos de mujeres aquí están involucrados en la producción de mantequilla de karité, pero si fuera posible hacer un proceso similar con la semilla del mango, se abrirían nuevos senderos para ellas. Esta idea se me ocurrió al leer los ingredientes en una crema para el cuerpo fabricada en Reino Unido. Agradezco cualquier consejo que pudieran ofrecerme.

Catherine Holmes
ANTBA
01 BP 6126
Ouagadougou
Burkina Faso
Email: catherine_holmes@sil.org

La pequeña industria

Encontré el sitio web de tilz de Tearfund por casualidad y me interesé en los artículos concernientes a la pequeña industria.

Opino que sería buena idea reunir ideas relacionadas con la creación de pequeñas industrias familiares que les permitan a las familias ser auto suficientes. Algunas ideas de negocios son aptas para las familias rurales y otras son adecuadas para las familias en las ciudades.

Actualmente tengo un pequeño negocio familiar en Santiago, Chile, pero quiero experimentar con nuevos proyectos. Estoy buscando ideas y experiencias de otros países que pueda adaptar a mi contexto.

Muchas personas son discriminadas por varias razones y en mi caso se debió a la edad. Me encontré desempleado a la edad de 55 años y no pude encontrar otro empleo estable. Actualmente tengo mi propio negocio y he empezado a dirigir una oficina de contabilidad. Empezar mi propia pequeña industria me ha ayudado a sostener a mi familia. Tengo dos hijos pequeños y un bebé varón que nacerá el mes próximo. Pronto cumpliré 62 años y pienso que tengo la vitalidad y perseverancia para establecer otro negocio y ayudar a otros que lo soliciten. Me gustaría animar y ayudar a las personas con mi experiencia de establecer pequeñas industrias.

Juan Antonio Coloma Vieyra
Email: Jacovi152@gmail.com



Jacques Kussa

Recolectando semillas de moringa.

El juego de desarrollo

Ron y Karen Stoufer

Este juego puede ayudar a las personas a entender los esfuerzos especiales necesarios para asegurar que las actividades de desarrollo beneficien realmente a las personas marginadas o más pobres en una comunidad. Puede utilizarse con trabajadores de desarrollo, personal de proyecto gubernamental o de ONG, o comités de desarrollo de aldea.

Materiales necesarios

- Trece líneas paralelas marcadas en el suelo – la tiza o la cinta funciona bien en el interior, o las líneas trazadas en el suelo funcionan en el exterior. Las líneas aseguran que todos tomen pasos del mismo tamaño. La séptima línea (en el centro) debe ser mucho más larga que las demás.
- Un premio para los “ganadores” colocado en la línea 13.
- Tiras de papel, cuentas o semillas de color para dividir a las personas en tres grupos – Rojo, Verde y Azul.

Cuente a los participantes antes del juego y asegúrese de que el 10% tenga rojo, el 20% tenga verde y el 70% tenga azul. Es importante que los colores se asignen al azar – por ejemplo, que los participantes escojan cuentas de colores de una bolsa.

Instrucciones

Explique que usted es un trabajador de desarrollo que lleva recursos a tres proyectos para ayudarles a “ganar” el premio que representa el éxito. Los participantes

representan agricultores locales. Cada persona toma un artículo de color al azar y se para en la línea del centro (la séptima línea) viendo hacia el premio en la línea 13.

Cuando todos estén listos lea las descripciones para cada color. Debe adaptar el juego a su contexto agregando detalles locales a las descripciones.

■ **ROJO** Usted pertenece a una familia agrícola adinerada. Su padre es dueño de dos casas; una en esta aldea y una en la ciudad capital. A usted lo enviaron a asistir a la escuela en la ciudad y ha regresado para ayudar a dirigir la granja.

■ **VERDE** Sus padres tienen una pequeña granja. Su madre es analfabeta pero su padre sabe leer y escribir. Usted asistió a la escuela de la aldea local, trabajaba en la granja antes y después de la escuela. Su familia tiene una radio y usted escucha los programas agrícolas. Su tío trabaja en el puesto de salud local de manera que de niño siempre recibió sus vacunas y medicaciones contra las lombrices. Su familia tiene una huerta de vegetales y una vaca lechera. Con una



Ron y Karen Stoufer

¿De qué manera un proyecto de desarrollo impacta a las personas más vulnerables y marginadas?

buena nutrición y salud usted pudo prestar atención y aprender en la escuela.

■ **AZUL** Usted y su padre son analfabetos y de bajo estatus social. Las mujeres se casaron jóvenes y ahora tienen muchos hijos. Los hombres trabajan como jornaleros en los campos de otras personas. Usted cuida de su propia huerta de jardín pequeña temprano en la mañana y al caer la tarde.

De esta manera se han asignado a los participantes diferentes estatus sociales y económicos dentro de la comunidad. Ahora están listos para jugar.

En respuesta a cada una de las situaciones presentadas, los participantes darán pasos al frente o atrás dependiendo del color que tengan. Un paso al frente representa un aumento en la estabilidad y el bienestar económico. Un paso atrás representa más privación y desigualdad. Esta actividad ayuda a los participantes a obtener un mayor entendimiento sobre cómo los proyectos de desarrollo pueden impactar a los diferentes grupos en una comunidad.

Historia de éxito de Nepal

Un grupo de mujeres iba a realizar un proyecto de ganadería. Los Rojos y los Verdes querían criar cabras y los Azules querían criar cerdos. Nosotros les ayudamos a establecer un proyecto en el que los cerdos llegaron primero y cuando eso estaba funcionando con éxito entonces llegaron las cabras. Las mujeres con más recursos (Rojo y Verde) ayudaron a las Azules porque les interesaba – el éxito de todas estaba vinculado.

Es importante contemplar la manera en que el proyecto afecta a todas las partes de la comunidad durante la etapa de diseño del mismo. Piense de qué manera puede animar a los Azules a participar.



Mike Webb Tearfund

Puede que los proyectos de desarrollo no beneficien a todos en la comunidad.

El juego

Describa cada proyecto y luego diga a cada grupo adónde moverse y por qué.

PROYECTO 1 Capacitación de agricultores y distribución de semillas

Se está ofreciendo una capacitación para agricultores. Se distribuirán semillas de calidad mejorada a todos los participantes.

■ **ROJO** Usted ofrece alquilar sus campos durante el periodo de capacitación. Por lo que usted no solo asiste gratuitamente (*Un paso al frente*) sino que además recibe ingresos. (*Segundo paso al frente*)

■ **VERDE** Después de ver el aviso sobre la clase usted se inscribe y recibe semillas gratuitamente. (*Un paso al frente*)

■ **AZUL** Usted no puede leer los avisos. Usted no posee una radio. Usted tiene que

sentarse afuera de la tienda de té debido a su bajo estatus social de manera que nunca escucha las pláticas sobre la capacitación. Usted no se entera sobre la capacitación y no asiste. (*Un paso atrás*) Antes vendía unos pocos vegetales de su huerta de jardín pero ahora no puede competir con las semillas de calidad mejorada de manera que pierde ingresos. (*Segundo paso atrás*)

PROYECTO 2 Sistema de agua potable comunitario

Usted lleva a cabo una reunión para presentar un nuevo sistema de agua. Usted va a donar las tuberías si los miembros de la comunidad donan su mano de obra. Todos asisten a la reunión.

■ **ROJO** Usted toma un papel de liderazgo en la reunión y dona dinero para ayudar a su comunidad. (*Un paso al frente*) Después de haberse construido el sistema se ubica un grifo en su propiedad. (*Segundo paso al frente*)

■ **VERDE** Usted asiste a la reunión. Usted dona su mano de obra para ayudar con la construcción y anima a su vecino a participar también. Cuando el sistema está listo se ubica un grifo a solo cinco minutos a pie de su casa. (*Un paso al frente*)

■ **AZUL** Usted se sienta al fondo en la reunión comunitaria. Usted no puede dejar de trabajar como jornalero ni siquiera un día para ayudar con la construcción. Cuando se habla sobre el diseño del sistema nadie menciona colocar grifos cerca de su zona. Dado que usted no ayuda a construir el sistema, no obtiene un grifo (*Un paso atrás*) y debe continuar cargando agua contaminada desde el arroyo. Esto significa más enfermedades y menos ingresos. (*Segundo paso atrás*)



Richard Hanson/Teartfund

PROYECTO 3 Clases de alfabetización

Va a iniciar una clase de alfabetización en su aldea. Haga énfasis en que esto es especialmente para ayudar a los Azules.

■ **ROJO** Usted es contratado como facilitador. (*Dos pasos al frente por ingreso y prestigio*)

■ **VERDE** Usted envía a su madre a las clases de alfabetización para que no la engañen más en el mercado. (*Un paso al frente*)

■ **AZUL** Los hombres no pueden asistir porque cultivan sus pequeñas huertas al caer la tarde cuando terminan su día de trabajo. Las mujeres no pueden asistir porque tienen demasiados niños pequeños que cuidar y casi siempre por lo menos un niño está enfermo. (*Dos pasos atrás*)

El fin del juego

Ahora los Rojos han dado seis pasos al frente y deben poder alcanzar el premio.

La parte más importante del juego es la discusión al final del mismo. Empiece haciendo estas preguntas mientras los participantes todavía están parados en su lugar.

- Pregunte qué ocurrió. ¿Qué puede ver? (Una brecha involuntaria entre los ricos y los pobres.)
- Si continuáramos jugando, ¿ganarían finalmente los Verdes? (Sí, si hay suficientes premios / recursos.) ¿Los Azules ganarían si jugáramos durante suficiente tiempo? (No.)
- Pregunte a los Azules cómo se sintieron. ¿Fue justo? ¿Por qué no? Recuérdele a las personas que todas empezaron al mismo nivel. Después que respondan los Azules, pregunte a los Rojos y a los Verdes cómo se sienten al respecto.
- ¿Quién tiene la culpa de que los Azules no participaran ni se beneficiaran de los proyectos?
- En este juego, ¿los Rojos o los Verdes maltrataron o discriminaron a los Azules?

Luego invite a las personas a sentarse y a hablar sobre estos asuntos. Comente quiénes podrían ser los Rojos, los Verdes y los Azules en su comunidad. El juego debe demostrar por qué los proyectos de desarrollo a menudo deben enfocarse en las personas pobres y marginadas (los Azules). No es porque los Rojos y los Verdes sean menos valorados o hasta menos merecedores – ellos también son buenas personas y arduos trabajadores. Jesús nos enseñó a cuidar de las personas pobres porque ellas merecen justicia. Debido a las desigualdades sociales, los Azules necesitan atención especial para asegurar que puedan tomar igual ventaja de las oportunidades.

Para animar a las personas termine compartiendo historias de éxito locales que demuestren cómo se puede trabajar con los Azules sin excluir a los Rojos y a los Verdes.

Karen L. Stoufer

Christian Veterinary Mission

Email: kstoufer@cvmusa.org

Sitio web: www.cvmusa.org

Cómo mantener el saneamiento en la agenda escolar

Awoyemi Olawale

El saneamiento no es una prioridad en las escuelas porque las personas no se dan cuenta de la necesidad de tener un medio ambiente seguro y limpio. Esta actitud significa que cuando hay muchos conflictos de prioridades, los recursos son destinados a actividades académicas mientras que el saneamiento se descuida. Sin embargo, las instalaciones sanitarias como las letrinas, un suministro de agua potable seguro, e instalaciones para el lavado de las manos, son importantes para el éxito de la educación básica.



Caroline Irby/IFAD

La falta de instalaciones sanitarias a menudo es una de las barreras que impide a las niñas tener acceso a la educación.

Una investigación realizada en el 2005 por el proyecto Community Participation for Action in the Social Sector (COMPASS, por sus siglas en inglés) en Nigeria reveló que:

- solo el 40% de las escuelas en Nigeria tenía instalaciones hídricas (pozo con tapa, pozo perforado con tapa o grifo)
- solo el 18.7% tenía letrinas adecuadas y otras instalaciones sanitarias
- solo el 48% de las escuelas tenía letrinas separadas para las niñas.

Deben continuarse los esfuerzos por mantener el saneamiento en la agenda.

Mejorar el saneamiento no es solo una cuestión de construir letrinas e instalaciones. La Health and Sustainable Development Association of Nigeria (HESDAN) ha estado trabajando en asociación con la Autoridad de

Educación del Gobierno Local y el Ministerio de Salud en una campaña de "Saneamiento Escolar". Esta campaña fue un intento de informar, persuadir y animar a toda la comunidad a mejorar el saneamiento y las prácticas de higiene en las escuelas. Por medio de esta campaña se esperaba ayudar a reducir la tasa de abandono de los estudios de las niñas, mejorar el aprovechamiento académico y evitar enfermedades relacionadas con el agua y el saneamiento.

El principal grupo objetivo eran los niños que asisten a la escuela pues éstos están más abiertos a las ideas nuevas y se encuentran en una edad en la que pueden ser influenciados para desarrollar buenos hábitos. Los maestros de escuela, los padres y los políticos eran grupos objetivo secundarios. El lema de la campaña era;

"salud, saneamiento y nutrición escolar: una responsabilidad de todos".

Nuestra estrategia se fundamentó en la investigación. Se realizó un estudio de línea de base en 230 escuelas para ofrecer una indicación sobre las prácticas actuales de higiene, la conciencia sobre los problemas de saneamiento y la presencia de instalaciones sanitarias en las escuelas primarias. Hicimos preguntas para conocer qué motivaba a las personas respecto al saneamiento. Los resultados se utilizaron para diseñar los materiales y los mensajes para la campaña comunitaria. Descubrimos que los asuntos relacionados con el estatus social y el prestigio eran importantes. La mayoría de las personas que respondieron a la encuesta dijeron que estaban influenciados en gran parte por lo que sus vecinos pensaban de ellos.

Cómo comunicar el mensaje

Para que las personas desearan involucrarse, los asuntos relacionados con la higiene debían verse como algo atractivo y positivo que hacer. La comunicación debía ser emocionante, no amenazadora, de beneficio social y divertida. Por tanto, queríamos que el mensaje fuera, "el saneamiento es atractivo". Dado que estaríamos comunicando a una audiencia tan diversa debíamos crear diferentes disposiciones y mensajes para las distintas audiencias objetivo. A continuación algunos de los mensajes que utilizamos:

Para los niños que asisten a la escuela

- Estar limpio es bueno para ti y para tus compañeros.
- Sé la envidia de tus compañeros.

Para los maestros de la escuela y la administración de la escuela

- Las buenas instalaciones para la higiene harán que su escuela figure entre las mejores. Podría ganar un premio y más niños se inscribirán en su escuela.

Para los padres

- Un padre responsable se asegura que sus hijos asistan a una escuela que cumpla con las normas.
- Obtenga el respeto de sus vecinos.

Para los políticos

- Cree un sentimiento de orgullo nacional y de desarrollo asegurando una cuota apropiada de recursos, una rendición de cuentas y una participación comunitaria en torno al saneamiento.

El costo [de una campaña] sin duda vale la pena por los beneficios de mantener el saneamiento en la agenda

Cómo planificar una campaña

El comité de implementación de proyecto se reunió cada mes y finalmente cada semana al acercarse la fecha de lanzamiento de la campaña, para planificar la misma. Después de investigar y planificar, se llevaron a cabo las siguientes actividades:

PRODUCCIÓN DE MATERIALES Se produjeron y distribuyeron afiches, volantes y pancartas sobre el agua potable, la nutrición, la eliminación de los residuos y el lavado de las manos. Descubrimos que estos anuncios son una buena manera de instar a las personas a mantenerse limpias y practicar una buena higiene.

TALLERES DE CAPACITACIÓN Llevamos a cabo talleres de capacitación para maestros y padres. La capacitación abarcó temas como la promoción de la salud, la higiene personal, cómo prevenir las enfermedades, el agua potable, el lavado de las manos, la nutrición y la participación de la comunidad. Luego los maestros y padres capacitaron a los alumnos para ser educadores de sus compañeros en sus escuelas.

LANZAMIENTO DE ACTIVIDADES Para promocionar la campaña se establecieron en las escuelas clubes con actividades

relacionadas con el saneamiento, la salud y la nutrición. Se pusieron a los maestros y los delegados escolares a cargo de monitorear el saneamiento y la higiene. Se ofrecieron filtros de agua pequeños a las escuelas primarias.

Cómo recolectar la retroalimentación

Para monitorear el impacto de la campaña de Saneamiento Escolar encargamos un estudio de la línea de base al inicio de la campaña y una evaluación final a su fin. La evaluación descubrió que más de un 90% de las personas que respondieron estaban conscientes de la campaña. También se recibió retroalimentación de manera informal de parte de los compañeros y los miembros de la comunidad. A continuación algunas de las respuestas y los comentarios inmediatos sobre la campaña comunitaria.

- Las personas hablaron sobre los mensajes de la campaña con sus amigos, vecinos y familiares.
- Muchas personas en la comunidad informaron que habían hecho cambios en sus propias vidas al mejorar la higiene de sus letrinas y la limpieza en sus hogares.
- Los niños que asisten a la escuela se dieron cuenta de que deben lavarse las manos después de usar el sanitario y que es su derecho tener un buen saneamiento en la escuela. Ellos dijeron que habían aprendido a limpiar los sanitarios en la escuela y que habían animado a sus hermanos a respetar las condiciones higiénicas.
- Los directores de escuelas se dieron cuenta que los niños tienen derecho a un buen saneamiento y que los padres tienen derecho a inspeccionar y monitorear la salud, el saneamiento y la nutrición en las escuelas. Un director informó que antes,



Geoff Crawford Tearfund

Lavarse las manos es parte importante de un buen saneamiento.

había alumnos que a menudo se dormían en las lecciones o estaban frecuentemente ausentes debido a enfermedades. Desde que están involucrados en el programa de salud y saneamiento escolar, estos alumnos ahora están participando más activamente en las clases y en las actividades deportivas.

- La Autoridad de Educación del Gobierno Local se dio cuenta de que es su responsabilidad inspeccionar las escuelas dentro de la localidad para asegurar que tengan buenas instalaciones sanitarias, como agua, jabón, filtros de agua y letrinas.

Conclusión

La campaña le recordó a las personas su responsabilidad de mantener un buen saneamiento en la comunidad. La misma animó la participación de la comunidad y una mayor rendición de cuentas entre los padres, las escuelas y las autoridades educativas. Las campañas comunitarias, a pesar de ser costosas, pueden ser efectivas para compartir información y motivar un cambio de conducta. El costo sin duda vale la pena por los beneficios que vienen de mantener el saneamiento en la agenda. ¿Qué mayor beneficio se puede obtener que asegurar la salud de las familias en su comunidad?

Awoyemi Olawale es oficial de programas con la Health and Sustainable Development Association of Nigeria (HESDAN).

*30A Sabiu Ajose Street, off Bode Thomas Surulere
Lagos state
Nigeria*

Email: wale2001ng@yahoo.com



Jim Loring Tearfund

Un buen saneamiento es importante en las escuelas para asegurar que los alumnos permanezcan en buena salud.

Vegetales frescos en el desierto

Loiboku Jeremy

Las personas que viven en zonas áridas e infértiles a menudo se enfrentan a la problemática de obtener vegetales y frutas frescas, esenciales para una vida saludable. A veces, puede que las personas tengan el dinero para adquirir estos productos pero éstos podrían no estar disponibles. Cuando sí están disponibles, puede que estén en muy malas condiciones después de haber sido transportados desde su productor hasta el consumidor.

Recientemente conocí a un anciano que encontró una solución al problema de la escasez de vegetales frescos en su pueblo. Wamba es un pueblo en el distrito de Samburu en la provincia de Rift Valley en Kenya. Está ubicado en una zona seca y semiárida lejos de los pueblos productores de vegetales en Kenya. El suelo es arenoso, las temperaturas son altas y cae poca precipitación, y la mayoría de las personas son pobres y depende de suministros de auxilio del gobierno.

El problema

Hay muy pocas oportunidades de empleo en el pueblo y las personas dependen de los alimentos que traen los comerciantes

desde pueblos que se encuentran a aproximadamente 100km de distancia. Las frutas y los vegetales siempre llegan a manos de los residentes de Wamba en malas condiciones debido a la exposición al calor y a otras condiciones adversas durante el transporte. Además, el suministro de estos productos sucede solamente una vez al día, lo que significa que los residentes deben esperar su llegada al caer la tarde y no hay suministros durante los fines de semana.

Una oportunidad

En el 2006 se construyó un pozo perforado en la ribera de un río que cruza cerca del pueblo. El pozo perforado se construyó con el propósito de proveer agua potable limpia

Este jardín ha demostrado que pueden haber vegetales frescos en zonas semiáridas

para los residentes pobres. No obstante, el Sr. Stanley Lekutai, un anciano del pueblo, vio otro uso para el pozo perforado. El Sr. Stanley conocía las prácticas agrícolas y sabía cómo cosechar vegetales y cuidar de las cosechas. Él pensó que podía depender del pozo perforado e iniciar un huerto de vegetales para suministrar vegetales a los residentes locales. La tierra en Wamba en gran parte es tierra comunal y él sabía que podía adquirir un pedazo sin problemas. Debido a la mala calidad y escasez de un suministro consistente de vegetales al pueblo, el Sr. Stanley sabía que había una gran demanda de vegetales frescos, y dado que el 90% de los miembros de su aldea estaba desempleado él sabía que podía formar un equipo con ellos y empezar una huerta lo suficientemente grande para suministrar al pueblo con los productos requeridos.

El Sr. Stanley decidió intentar la idea. Él se reunió con los oficiales de la organización que construyó el pozo perforado y compartió su idea con ellos. Ellos acordaron dejarlo usar el agua del pozo perforado para cosechar vegetales. El Sr. Stanley fue a su aldea y habló con algunas mujeres sobre sus planes. Él les contó su idea y prometió enseñarles a cultivar la tierra. Él consiguió convencer a 15 mujeres y juntos empezaron la huerta.

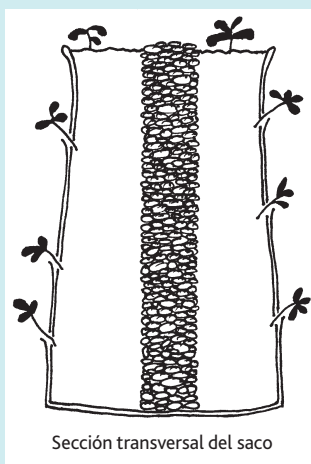
El método

- 1 Dividieron el área de 100 x 50 metros en criaderos más pequeños y asignaron cada criadero a una persona específica. Dado que el Sr. Stanley sabía que la tierra no era muy fértil, le aconsejó a los miembros de su grupo primeramente sacar la capa superior de tierra con una pala y amontonarla en algún lugar.
- 2 Excavaron la capa inferior de suelo para crear criaderos huecos y amontonaron la tierra excavada a la orilla de la huerta.
- 3 A lo largo de la orilla de la huerta excavaron una zanja y amontonaron la tierra a lo largo del perímetro de la huerta. Esta zanja y pila de tierra servían para conducir las aguas de escurrimiento de su huerta y así evitar las inundaciones.

Cómo sembrar en un saco

Una nueva idea que hemos aprendido recientemente es usar un saco para sembrar vegetales dentro del mismo. Yo espero que esta idea ayude a los lectores de Paso a Paso alrededor del mundo. Esta idea puede funcionar en zonas urbanas, rurales y remotas también.

- Se toma un saco de 100kg y una lata de cuatro litros vacía. Se corta la parte superior e inferior de la lata para formar un tubo y se coloca la lata en el fondo del saco.
- Dentro de la lata se colocan piedras, y luego se coloca tierra fértil alrededor de la lata. Después se saca la lata de la tierra y se colocan más piedras en la lata a este nuevo nivel con más tierra fértil alrededor.
- Se repite este proceso hasta que el saco esté lleno con una columna de piedras en el centro y tierra alrededor de las piedras. Esto sirve para ayudar al agua a extenderse fácilmente hacia la tierra en el saco.
- En todo el saco se cortan huecos separados a aproximadamente 10cm. En estos huecos y en la parte superior del saco se transplantan retoños de un semillero, separados a aproximadamente cuatro pulgadas. Nosotros lo hemos probado con col, cebollas y tomates.
- Se agregan aproximadamente 20 litros de agua cada tres o cuatro días.



Sección transversal del saco

Pastor George Guyo Wako, Africa Inland Church, Titila, c/o Box 21028, 00505, Nairobi, Kenya



La huerta en el pueblo de Wamba, distrito de Samburu, Kenya.

- 4 Cercaron la huerta con ramillas espinosas de acacia y fueron a otras zonas más fértiles a recolectar tierra para la capa superior. Mezclaron esta tierra con estiércol de vaca y la extendieron en los criaderos huecos.
- 5 Luego el Sr. Stanley hizo un semillero y sembró col, espinaca y repollo en el mismo. La Misión Católica cercana y las ONG locales lo ayudaron a comprar semillas. El grupo regó el semillero hasta que los retoños estuvieran listos para ser transplantados a su huerta.

Beneficios

Los retoños transplantados crecieron muy bien. El Sr. Stanley y sus compañeros empezaron a cosechar los vegetales y los suministraron a los demás residentes del pueblo a buenos precios. Los residentes se enteraron sobre la huerta y hoy en día acuden allí en gran cantidad al mediodía y en la tarde a comprar vegetales para sus comidas.

El Sr. Stanley y sus compañeros se han beneficiado de sus esfuerzos pues ahora tienen:

- una fuente de ingreso
- un trabajo que realizar durante el día
- vegetales frescos para sus familias y la comunidad
- un negocio que usa sus conocimientos, destrezas y energía.

El establecimiento de la huerta también ha atraído a varias organizaciones a su aldea que han prometido ayudar al Sr. Stanley y a su grupo a obtener cualquier ayuda que necesiten, como adquirir pesticidas y semillas. Los residentes locales también han admirado la huerta y junto con las escuelas de la zona la han visitado para aprender más sobre la creación y el manejo de la misma. Esta huerta ha demostrado que en zonas semiáridas también puede haber vegetales frescos.

Loiboku Jeremy

Ereto Group

PO Box 43, 60300

Isiolo

Kenya

Email: Leah20ke@yahoo.com

ESTUDIO BÍBLICO Innovación

Innovación significa "hacer cosas nuevas" o "hacer cosas viejas de una manera nueva". En la Biblia vemos innovación tanto en la creación de Dios como en su "nueva creación".

Leamos Génesis 1:1-5

De acuerdo con la Biblia, en el principio "la tierra estaba sin forma y desolada". Dios creó la luz y el primer día. En el resto del capítulo vemos cómo Dios creó el orden, la variedad y la belleza. Escribamos una lista de las cosas y los seres de la creación – ¡y demos gracias!

Dios creó a las personas a su propia imagen, como el punto culminante de la creación; seres con quienes Dios podía "caminar y hablar" (Génesis 3:8-10). No obstante, la relación de las personas con Dios se rompió por la desobediencia y un nuevo orden fue establecido. Los planes y propósitos de Dios para la humanidad permanecieron iguales, pero gran parte del Antiguo Testamento es la historia de la infidelidad, la desobediencia y el esporádico arrepentimiento de la humanidad. La Ley entregada a través de Moisés no mantuvo ni hizo santas a las personas, de modo que Dios reveló una nueva manera para ganarse a la humanidad.

Leamos Jeremías 31:31-33, donde Dios prometió un nuevo camino.

- ¿Qué pasaba con el viejo pacto (o convenio o testamento) entre Dios y la humanidad?
- ¿Cuándo sería el tiempo de este nuevo camino, y sobre quién hablaba el profeta? (veamos Juan 1:14-18)
- ¿Cómo difería el nuevo pacto del viejo pacto?

Los cristianos piensan que obtenemos perdón de nuestros pecados a través de lo que Dios ha hecho por nosotros en Jesucristo. En los evangelios vemos cómo la vida y la enseñanza de Jesús nos ofrecen un nuevo camino y una nueva vida con Dios. ¿Qué descripciones de nuestra nueva vida aparecen en las epístolas del Nuevo Testamento? (Contemplemos: 2 Corintios 5:17, Efesios 4:23-24, Colosenses 3:8-10, 1 Pedro 2:2)

Dios es un creador, un innovador. Al final de la Biblia, en Apocalipsis 21:5, está escrito: *El que estaba sentado en el trono dijo: "¡Yo hago nuevas todas las cosas!"* Alabemos a Dios cuya misericordia es nueva cada mañana y quien nos asegura nuestro lugar en la nueva creación.

Todos estamos creados a la imagen de Dios y muchas personas muestran una gran creatividad. Podemos reconocer que el cambio es parte de la vida y aceptar ideas nuevas de las personas en nuestras comunidades. A menudo los jóvenes están llenos de ideas. Las personas mayores deben proporcionar la oportunidad para hablar sobre esas ideas y ayudar a los jóvenes a desarrollar respuestas a los desafíos con los que se enfrentarán más adelante en la vida. No todas las ideas nuevas son ideas buenas, de manera que es importante buscar consejo y probar las ideas nuevas para asegurarnos unos a otros que los cambios que ocurran sean consistentes con los propósitos incambiables de Dios.

El Dr. Nigel Poole es el Director del Programa Académico de Agronegocios para el Desarrollo en:

SOAS Centre for Development, Environment and Policy and London International Development Centre, University of London, High Street, Wye, Ashford, Kent, Reino Unido, TN25 5AH Email: np10@soas.ac.uk

Cómo establecer un centro de conocimientos comunitario

Esther Kabasiita

Un centro de conocimientos comunitario es un lugar que tiene una amplia colección de libros, artículos, vídeos y documentos técnicos que ofrecen a la comunidad una variedad de información sobre desarrollo. Es un lugar donde las personas pueden ir a aprender y compartir información.

En la parroquia de Lukwanga, distrito de Wakiso de Uganda se está implementando un centro de conocimientos comunitario como proyecto piloto, con el objetivo de dar respuesta a las necesidades de información básica de la comunidad lukwanga. El Centro también ofrecerá otros servicios como un punto de reunión para la comunidad, capacitación en gestión de la información, auspiciar grupos de alfabetización, exhibiciones y otras actividades comunitarias.

Este Centro compartirá conocimientos, pero también promocionará conocimientos que ya existen con los grupos de base. El centro espera reducir la disparidad de conocimientos que existe dentro de las comunidades y fortalecer la capacidad de los miembros de la comunidad para documentarse y compartir información.

Algunos de los desafíos que enfrentamos en la etapa inicial del establecimiento del Centro incluyen:

La participación de la mujer

Las tradiciones culturales limitan a muchas mujeres a cuidar de sus hijos en el hogar y tienen pocas oportunidades para obtener información. Uno de los roles de las mujeres que se encuentran en el comité de dirección que maneja el Centro es explicarles a otras mujeres cómo pueden beneficiarse de los servicios ofrecidos y animarlas a participar.

Una buena comunicación

La capacidad de ofrecer por segunda vez información importante como planes gubernamentales, iniciativas, proyectos y conclusiones de investigaciones de una manera que los haga accesibles a la comunidad puede no ser tan fácil como parece. El éxito del Centro radica en su capacidad de asegurar que la información que entregue pueda realmente ser utilizada, en especial por la comunidad local. Debe tenerse especial cuidado al simplificar información complicada para asegurar que el mensaje no sea alterado. Cuando sea posible, la



Muchas mujeres tienen pocas oportunidades para obtener información.

Esther Kabasiita

información técnica debe ser verificada por expertos.

Apropiación de la comunidad

Para asegurar su sostenibilidad a largo plazo, la comunidad misma debe finalmente apropiarse del Centro de Conocimientos Comunitario Lukwanga. Está siendo establecido con un plan que verá gradualmente a la comunidad tomar control del mismo. Por tanto, es importante que todos aprecien los beneficios que el Centro brinda a la comunidad. Debido a la pobreza, muchos miembros de la comunidad no valoran la lectura y los conocimientos, pues obtener alimentos es una mayor prioridad. Al mostrar vídeos sobre temas pertinentes, como el manejo del maíz después de su cosecha, el Centro ha obtenido la atención y participación de estas personas. Las personas agradecen la posibilidad de ver una película sin costo y también reciben valiosa información. Para que la comunidad

tenga deseos de hacerse responsable del Centro, los miembros deben apreciar el valor que tiene para el desarrollo comunitario el compartir información y conocimientos.

Cómo satisfacer las necesidades de los usuarios

Es muy importante decidir cuál será el servicio central, que debería ser vital para la comunidad y atraer usuarios, y luego estructurar los demás servicios alrededor de éste. El desafío es que las prioridades y las necesidades de los usuarios varían y por lo tanto, es difícil identificar la necesidad más general de la comunidad. Realizar una encuesta comunitaria ayudará a identificar sus principales necesidades. Es importante ser flexible porque la necesidad de información de las personas cambia con el tiempo.

Cómo formar asociaciones

Trabajar junto con el gobierno y las ONG locales facilitará el trabajo en red, ofrecerá nuevas fuentes de información y ayudará a movilizar a los usuarios. El desafío que presenta desarrollar estas asociaciones es que la mayoría de las organizaciones no está interesada en unirse hasta que ven que el Centro ya está funcionando y está siendo bien aprovechado por la comunidad. Participar en eventos organizados por otras organizaciones ofrece la oportunidad de cabildearlas. Si el Centro tiene programas que encajen con sus objetivos, éstas también estarán más dispuestas a participar.

El centro espera reducir la disparidad de conocimientos que existe dentro de las comunidades

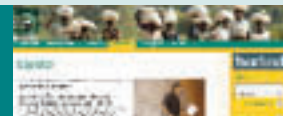
Conclusión

Establecer un centro de conocimientos comunitario presenta muchos desafíos. No obstante, es una iniciativa que vale la pena, y con una cuidadosa planificación y al involucrar a la comunidad, la mayoría de los desafíos puede superarse o convertirse en oportunidades.

Esther Kabasiita
Voluntaria de información comunitaria
Environmental Alert
Wakiso
Uganda

Email: ekabasiita@envalert.org
kabasatha@yahoo.com

El sitio web tilz <http://tilz.tearfund.org/espanol> Las publicaciones internacionales de Tearfund pueden bajarse gratis de nuestro sitio web. Buscar cualquier tema para ayudarse en el trabajo.



Keep the best, change the rest: Participatory tools for working with communities on gender and sexuality

Este juego de publicaciones está dirigido a las organizaciones y a los doctores comunitarios que están trabajando con grupos y comunidades en temas relacionados con el VIH, la salud sexual y reproductiva y los derechos. El mismo contiene actividades y recursos que les permiten a grupos de hombres y mujeres de distintas edades explorar la manera en que el género y la sexualidad afectan sus vidas e identificar los cambios que ellos desean hacer para mejorar sus relaciones y su salud sexual.

Está disponible para ser descargado gratuitamente como un archivo en formato pdf desde el sitio web de AIDS Alliance (la Alianza del SIDA):

www.aidsalliance.org/custom_asp/publications/view.asp?publication_id=257

Serie de guías prácticas de la CTA

La Serie de guías prácticas de la CTA ofrece información simple, precisa y bien ilustrada para empresas agrícolas y de desarrollo rural a pequeña escala. Estos coloridos folletos, fáciles de usar, solo tienen ocho páginas, y han sido diseñados teniendo en mente que



el usuario pueda ponerlos en práctica. Los folletos abarcan temas como la producción y salud animal, la producción y protección de las cosechas, la protección del medio ambiente y la gestión de los recursos naturales, la tecnología después de la cosecha, el procesamiento y la pesca.

Para pedir las guías póngase en contacto con el ACP-EU Technical Centre for Agricultural and Rural Cooperation (CTA).

CTA Publications Distribution Service
Postbus 173
6700 AD Wageningen
Países Bajos

Email: cta@cta.int
Sitio web: www.cta.int

Sitios web útiles

Existen muchos sitios web que ofrecen una fuente de información útil y nuevas ideas para trabajadores de desarrollo y de la salud. También está la posibilidad de trabajar en red con otros profesionales en línea, para compartir aprendizaje y discutir ideas.

Tecnología apropiada

www.practicalaction.org/practicalanswers

El sitio web de Practical Action ofrece información útil y hojas informativas sobre una amplia gama de tecnologías apropiadas. Pueden descargarse gratuitamente.

www.i4at.org/library.html

Una fuente útil de ideas y diseños de varias herramientas del Institute for Appropriate Technology. Incluye secciones sobre aparatos solares, aparatos mecánicos, la cría de animales de granja, los sistemas hidráulicos, la construcción, la agricultura y la agroforestería así como vínculos a otros sitios que ofrecen recursos.

Agricultura sostenible

www.gardenorganic.org.uk/international_programme/ip_publications.php
Ofrece información y consejos gratuitos sobre agricultura orgánica para países en vías de desarrollo. Hay aproximadamente 60 folletos y hojas informativas simples sobre una gama de temas desde el compostaje y la lucha contra las malas hierbas hasta los árboles de múltiples usos disponibles para ser descargados gratuitamente.

www.leisa.info

Centre for Information on Low External Input and Sustainable Agriculture.

Salud

www.who.int/es/index.html

Para obtener información actualizada y recursos específicos para cada país sobre muchos temas relacionados con la salud.

www.chgn.org

Puede unirse a la Community Health Global Network en línea gratuitamente para tener acceso a información sobre una gama de temas relacionados con la salud comunitaria.

General

www.crisscrossed.net/2007/09/19/an-overview-of-blogging-for-development

Explora el potencial del uso de los blogs para el desarrollo.

www.irinnews.org

Ofrece noticias y análisis sobre temas humanitarios.

www.eldis.org y www.developmentgateway.org

Sitios web que comparten políticas sobre el desarrollo, la práctica y la investigación, herramientas y recursos y vincula a los individuos con las agencias que están involucradas en el trabajo de desarrollo en todo el mundo.

La votación y la alfabetización

Ladislas Burume Bihagarhizi

Mumosho es un asentamiento rural a 22km de distancia del pueblo de Bukavu en el este de la República Democrática del Congo (RDC). Durante las últimas elecciones legislativas y presidenciales en la RDC yo fui uno de los testigos independientes en un colegio electoral en Mumosho en la circunscripción de Kabare.

Después del conteo, se observó que muchas papeletas quedaron nulas e inválidas. Esto sucedió por tres razones:

- varias papeletas fueron dejadas en blanco
- algunas estaban marcadas en el lugar equivocado
- muchas más estaban marcadas en varios lugares distintos.

Todo esto significó que una gran cantidad de papeletas no pudieron ser contadas. Esto llamó nuestra atención y nos inspiró a descubrir las razones detrás de estos problemas. En nuestra opinión, la causa principal era la alta tasa de analfabetismo entre los votantes de Mumosho.

Quisimos entender y analizar las dificultades que enfrentaban los votantes para descubrir si estaban vinculadas con la educación y buscar maneras de mejorar la situación en la próxima votación. Para hacerlo llevamos a cabo una encuesta en Mumosho. Se concentró en el periodo del 30 de julio de 2006 hasta el 18 de marzo de 2007 y en aquellos individuos que habían participado en las elecciones legislativas y presidenciales. Tomamos una muestra al azar de 180 personas entre las edades de 18 y 60 años. Utilizamos entrevistas, cuestionarios y la observación directa.

Niveles educativos

Descubrimos que la mayoría de las personas entrevistadas tenía un nivel bajo de educación formal. Esto era más notable entre las mujeres que entre los hombres. Ninguna mujer había llegado a un nivel de enseñanza superior. Esto puede explicarse por el hecho de que en la zona rural de Kabare las mujeres son tradicionalmente las personas más marginadas. Ellas no tienen mucho acceso a la información y

tienen pocas oportunidades para obtener habilidades. Su participación en la toma de decisiones es mínima tanto en el hogar como en la comunidad.

Método de llenar las papeletas

Las personas llenaron las papeletas ya sea con un bolígrafo o con su huella digital. Los resultados de nuestra encuesta demostraron que el 27.7% de las personas admitió haber depositado papeletas en blanco en la urna. Cuando servimos como testigos independientes en el colegio electoral al momento del conteo habíamos observado que la mayoría de las papeletas nulas eran las que tenían huellas digitales en lugares no apropiados. El mismo hecho de llenar la papeleta con su huella digital sugiere que el votante no puede escribir y como consecuencia tampoco puede leer. Hay razón para creer que esta es la misma categoría de votante que depositó papeletas con varias marcas o sin marca alguna en la urna.

A partir de estos hechos confirmamos que existía un vínculo estrecho entre la cantidad de papeletas nulas y la cantidad de votantes analfabetos.

Conclusión

A partir de nuestra encuesta se hace evidente que los votantes del asentamiento de Mumosho se enfrentaron a dos problemas principales durante la votación. Primeramente, la vasta mayoría no podía leer ni escribir y por lo tanto, tuvo dificultades para llenar las papeletas adecuadamente. En segundo lugar, los votantes no tenían la experiencia de unas elecciones libres, democráticas y transparentes gracias al régimen dictatorial que duró más de 30 años en el país.



Laura Webster Tearfund

Mejorar la alfabetización ayuda a asegurar que las personas puedan participar eficazmente en el proceso de las elecciones.

Recomendaciones

¿De qué manera podemos superar el problema del analfabetismo en el asentamiento de Mumosho y mitigar el impacto negativo del mismo sobre las próximas elecciones? Hemos tratado de ofrecer una solución simple a este problema al establecer cuatro centros de alfabetización en Mumosho para las mujeres y las jóvenes adolescentes. Nuestra encuesta demostró que la mayoría de las personas que eran analfabetas en Mumosho eran mujeres. Sin embargo, dice el dicho que "educar a la mujer es educar a toda la nación". El objetivo de este proyecto es disminuir la tasa de analfabetismo entre las mujeres y las jóvenes adolescentes de Mumosho antes de la organización de las próximas elecciones legislativas y presidenciales en el 2011.

La alfabetización es la piedra angular del desarrollo. Si las personas en zonas rurales tienen la oportunidad de leer, escribir y realizar cálculos aritméticos, pueden hacerse cargo de su propio desarrollo.

Ladislas Burume Bihagarhizi
BP 1223 Bukavu
República Democrática del Congo
via Cyangugu, Rwanda
Email: burladislav@yahoo.fr